

## Les Conférences d'Appartenances en 2004

### Janvier

**Rosa Jaitin** - Psychanalyste

*Apparition et disparition dans les groupes d'enfants. Les effets psychiques de la répression en Argentine.*

L'intervenante a abordé les effets de la dictature :

- sur le développement des enfants de militants - les militants pouvant être disparus, exilés ou résistants
- sur la manière d'être et la capacité d'être en position de thérapeute
- sur le dispositif thérapeutique groupal

Apparition et fuite des enfants dans le groupe, mais aussi des thérapeutes ... en écho aux disparitions des militants ; le dispositif se situe alors nécessairement entre l'espace thérapeutique et l'espace politique. Ainsi, sont interrogés tour à tour les angoisses et fantasmes à l'œuvre chez ces enfants, les processus groupaux ne parvenant pas à l'illusion groupale, la place centrale du corps (autour des deuils sans corps, de la torture, de la somatisation des enfants...).

*Cf. article Revue SPPG - n°16 -1991*

### Mars (en collaboration avec le GREPSY conférences)

**Janine Altounian** - Traductrice de Freud, essayiste sur la transmission. Auteur de «La survivance. Traduire le trauma collectif » ed. Dunod

*L'altérité du transfert ; entre le déni «de la misère du monde » et sa tra-duction*

A travers l'exemple de la Shoah et de l'exil, Janine Altounian a mis en relief la question du déplacement, de l'asymétrie, et du métissage que permet la traduction de l'expérience et plus largement du patrimoine traumatique dans la langue du pays d'accueil. Langue étrangère qui permet d'habiter un contenant autre pour décrypter un contenu trop familier. Il est ainsi question des enjeux de la traduction et de la transmission de la culture d'origine comme culture détruite, et par là de la possibilité de devenir audible à soi-même, aux autres et à sa filiation.

*Cf. «un patrimoine traumatique ne devient refoulable que dé-porté dans la langue de l'autre » in Le journal des psychologues - mai 2004*

**Novembre**

**Felicia Heidenreich** - Médecin responsable de la consultation transculturelle - Service du Pr. Moro

**Louisa Moussaoui** - Docteur es Lettre - Interprète traductrice formatrice ISM Corum Lyon (Interprète Service Migrant)

*Attendre et agir. Réaménagements familiaux pendant l'attente du statut de réfugié.*

A partir de leur participation à l'étude conjointe de la Sonacotra et l'Unicef auprès des familles de demandeurs d'asile, les intervenantes ont mis en évidence les effets de l'exil et de l'attente sur la dynamique des liens intra-familiaux. Les deux volets de cette étude ont été présentés : l'angle anthropologique, psychologique et transculturel, et l'angle sociologique.

*Cf. <http://www.sonacotra.fr/documentation/etude/enfantexil.htm>*